

新编俄语教程

РУССКИЙ ЯЗЫК

2

杨雷英 主编

上海外语教育出版社

新 编 俄 语 教 程

(供四年制本科俄语专业零起点学生用)

第 二 册

上海外国语学院俄语系编

上海外语教育出版社

主编：杨雷英

编者：丁宝源 吉贵珍 吴云薇 季元龙

新编俄语教程

第二册

杨雷英等 编

上海外语教育出版社出版

(上海外国语学院内)

祝桥新华印刷厂印刷

新华书店上海发行所发行

开本 787×1092 1/16 26印张 644千字
1990年2月第1版 1990年2月第1次印刷
印数：1—1,000册

ISBN 7-81009-445-9/H·250

定价：4.65元

前 言

本书为《新编俄语教程》第二册，供四年制本科俄语专业零起点学生（学过英语或其它语种）第二学期使用。

《教程》第二册共有三种用书：一、学生用书，二、阅读课本，三、教师用书。

《教程》第二册学生用书共十五课，每五课为一个阶段，每隔四课安排复习课。全册共有单词约 1200 个。

《教程》第二册编写原则

1. 语音、语法和词汇及言语训练三个部分仍单独排列，它们之间相互配合，又各自保持一定体系。

1) 为贯彻语言的交际原则，为培养学生的言语熟巧，每课都安排了常用的俄语礼貌用语及对话。

2) 本册课文题材以介绍苏联国情为主，为了保持与第一册的衔接，从生活题材开始，逐步展开。课文仍以圆周式编排，逐步扩大同一题材的词汇量。课文基本上取材于原文，编者作了一定的删节或改动。

3) 语音教学以熟练掌握语音规则及语调训练为主，继续安排音组、词重音、词组的朗读训练。

4) 语法材料的编写继续贯彻精讲多练原则。以实践为主，理论阐述力求简单明了。

2. 第二册中言语技能训练按说、读、听、写的顺序安排。在第一学期的基础上本册在“说”的方面对学生提出了更高的要求（如要求学生按图叙述，对话，按情景对话等）。“读”作为初级阶段知识输入的主要途径在本册得到了加强，每课都增加了副课文。“听”作为一项综合技能的训练在第二学期给予了充分的重视，每课课文后都配以一定的练习。“写”在一年级仍以正写法为重点。

3. 本册的练习仍按第一册的编写原则，力求使练习能真正地服从交际的需要，不仅有单句的练习，而且有以文章形式出现的练习。

4. 凡属最初阶段应掌握的功能意念、微技能在本教材中都有充分的体现。

几点说明：

1) 单词统计

① 礼貌用语，对话及正、副课文中出现的生词（除人名外）统计进词汇表。

② 语音、语法及练习中出现的生词不计入词汇表。

2) 课时安排

第二学期上课 17 周，每周 12 课时，期中、期终考试二周。每周课时安排：

Русский речевой этикет и диалог:

2ч.

Тексты

5ч.

Фонетика

1ч.

ОГЛАВЛЕНИЕ

УРОК 1

Лексика и развитие речи	1
I . Русский речевой этикет	1
Приветствие (2)	
II . Диалоги	2
III . Тексты: 1. Времена года	7
2. Подарок	13
Фонетика	18
I . 辅音的清化和浊化	
I . 复习: 重音、语段	
Грамматика	21
I . 直接引语和间接引语	
I . 单部句	

УРОК 2

Лексика и развитие речи	28
I . Русский речевой этикет	28
1. Выражение жалобы	28
2. Выражение утешения	29
II . Диалоги	29
III . Тексты: 1. Визит врача	36
2. Настоящий врач	46
Фонетика	49
I . 连接词 что, чтобы 和关联词 что 的读法	
I . 复习 л-р, л'-р', 重音	
Грамматика	51
I . 动词体的用法(2)	
I . 第二人称命令式体的用法	

УРОК 3

Лексика и развитие речи	57
I . Русский речевой этикет	57
1. Выражение одобрения	57

2. Ответы на одобрение	57
3. Выражение неодобрения	58
I. Диалоги	58
II. Тексты: 1. Кто победит	63
2. Как я выздоровел	73
Фонетика	76
I. 前置词 с, из, через 与后面的词的连读,	76
I. 复习: 重音, 调型 3, 调型 4	76
Грамматика	78
I. 性质形容词和关系形容词	
I. 性质形容词的短尾形式	
II. 说明从句(二)	

УРОК 4

Лексика и развитие речи	85
I. Русский речевой этикет	85
1. Приглашение (3)	85
2. Ответ на приглашение	86
I. Диалоги	86
II. Тексты: 1. Последняя симфония	93
2. О Большом театре	102
Фонетика	105
I. 关联词 который, 连接词 если, когда 的读法	
I. 带说明语的陈述句语调(说明语调)	
II. 复习: 软辅音, 重音	
Грамматика	108
I. 年、月、日、星期表达法	
I. 限定从句	

УРОК 5

Повторение	114
-------------------------	-----

УРОК 6

Лексика и развитие речи	129
I. Русский речевой этикет	129
1. Приглашение (4)	129
2. Ответ на приглашение (3)	130
I. Диалоги	130

II. Тексты: 1. Юрий Гагарин	135
2. Полет	141
Фонетика	146
I. 辅音音组 тч, дч 的读法	147
I. (反问和重复对方问题的)疑问句语调	
II. 元音 о, 重音	
Грамматика	148
I. 动词假定式	
I. 时间从句	
II. 条件从句	
IV. 原因从句	

УРОК 7

Лексика и развитие речи	156
I. Русский речевой этикет	156
1. Просьба при прощании (2)	156
2. Пожелания при прощании (2)	157
I. Диалоги	157
II. Тексты: 1. Они строят дорогу	162
2. Требуются ! Требуются ! Требуются !	169
Фонетика	172
I. 重音前词和重音后词	
I. 复习: 重音, 调型1, 3, 4	
Грамматика	174
I. 形容词的比较级	
I. 形容词的最高级	
II. 副词的比较级和最高级	

УРОК 8

Лексика и развитие речи	182
I. Русский речевой этикет	182
1. Согласие с мнением собеседника	183
2. Несогласие с мнением собеседника	183
I. Диалоги	184
II. Тексты: 1. Загадка озера	188
2. Люди в пустыне	194
Фонетика	197
I. 前置词 от, над, под, перед 与后面的词的连读	199
I. 前置词 к, вокруг 与后面的词的连读	199

I. 复习: 重音

Граммати́ка	200
--------------------------	------------

I. 否定代词

I. 否定副词

II. 让步从句

УРОК 9

Лексика и развитие речи	207
--------------------------------------	------------

I. Русский речево́й этикет	207
---	------------

1. Благодарность (3)	208
----------------------------	-----

2. Ответ на благодарность (2)	208
-------------------------------------	-----

II. Диалоги	209
--------------------------	------------

III. Тексты: 1. Третья ошибка	214
--	------------

2. Спасибо вам, Евдокия Андреевна	223
---	-----

Фонетика	228
-----------------------	------------

I. 硬辅音 ш, ж, ц 后面的元音 [a], [o], [э] 的弱化

I. 带对比连接词 а 的陈述句语调

II. 复习: 辅音 ш, ж, ц, 重音

Граммати́ка	230
--------------------------	------------

I. 地点从句

I 目的从句

II. 行为方法和程度从句

IV. 结果从句

V. 副动词

УРОК 10

Повторение	239
-------------------------	------------

УРОК 11

Лексика и развитие речи	256
--------------------------------------	------------

I. Русский речево́й этикет	256
---	------------

1. Выражения, употребляющиеся при ожидаемой встрече, приходе(1).....	256
--	-----

2. Реакция на стук в дверь, на желание войти(1).....	257
--	-----

3. Реакция на приход(1)	257
-------------------------------	-----

II. Диалоги	258
--------------------------	------------

III. Тексты: 1. Обзор СССР	266
---	------------

2. Какие праздники отмечают советские люди ?	273
--	-----

Фонетика	277
-----------------------	------------

I. 次重音词

I. 带列举成分的句子语调	
II. 复习: 辅音 н, 重音	
Грамматика	276
I. 带前缀的运动动词	
II. 主语和谓语表示法	

УРОК 12

Лексика и развитие речи	289
I. Русский речевой этикет	289
1. Жалоба (2)	289
2. Утешение и сочувствие (2)	290
II. Диалоги	291
III. Тексты: 1. Рассказ о том, как Ленин учился	296
2. Как Ленин бросил курить?	302
Фонетика	306
I. 辅音音组 сш, зш; сж, зж 的读法	
II. 辅音音组 чн, чт 的读法	
III. 复习: 清化和浊化, 重音	
Грамматика	309
I. 形动词的概念	
II. 主动形动词	
III. 人名的变格	

УРОК 13

Лексика и развитие речи	316
I. Русский речевой этикет	
Обращение к незнакомому и привлечение внимания (3)	316
II. Диалоги	317
III. Тексты: 1. О Москве	323
2. На Красной площади	331
Фонетика	334
I. 辅音的软化	
II. 复习: 重音、辅音音组	
Грамматика	336
I. 被动形动词	
II. 被动形动词的短尾形式	
III. 动词第一、第三人称命令式	

УРОК 14

Лексика и развитие речи 344

I. Русский речевой этикет 344

Обращение по телефону и ответ на обращение 344

II. Диалоги 347

III. Тексты: 1. Московский государственный университет 354

2. Высшее образование в Советском Союзе 361

Фонетика 366

I. 软辅音 ч, щ 后面元音 а 的弱化

II. 复合词的读法

III. 复习: 元音弱化, 重音

Грамматика..... 368

I. 数量数词的构成和读法

II. 数量数词的变格和用法

III. 数量数词用法的其它几个问题

УРОК 15

Повторение 377

СЛОВАРЬ 3 0

УРОК 1

Лексика и развитие речи

I . Русский речевой этикет

Приветствие (2)

I . Диалоги

II . Тексты: 1. Времена года

2. Подарок

Фонетика

I . 辅音的清化和浊化

I . 复习: 重音、语段

Грамматика

I . 直接引语和间接引语

I . 单部句

Лексика и развитие речи

I . Русский речевой этикет

формы выражения, пассививия (2)

Выражение приветствия 问候的表达	Ситуация употребления и комментарии 使用范围及说明
Давно́ мы с ва́ми (с тобо́й) не ви́делись. 我们好久不见了。 Сто лет не ви́дел (-а) теб́я (вас) ! 我好久没见到你(您)了! Кого́ я ви́жу 哟! 是您(你)呀! Кака́я встре́ча ! 真是巧遇!	最常见的用法 较随便, 并表示惊奇
Не ду́мал (-а) (ожида́л, -а) встре́тить вас (теб́я) ! 没想到会遇到您(你)! Не ду́мал (-а) (ожида́л -а), что встре́чу вас (теб́я) здесь ! 没想到会在这儿遇到您(你)! Как вы здесь оказа́лись ? 您怎么在这儿? Как вы сю́да попа́ли ? 您怎么会到这儿来的?	用于说话者出乎意料地在某地遇到某人的场合

Примеры

1. — Приятная неожиданность ! Здравствуйте, Пётр Иванович.
— О ! Мария Фёдоровна ! Здравствуйте, здравствуйте. Давно мы с вами не виделись.
Ну как отдыхали ? Что нового ?
2. — Кого я вижу ! Ниночка ! Как я рада, что ты пришла.
— Надюша, здравствуй ! Сто лет тебя не видела. А у меня для тебя новости.
3. — Лёна, это ты ? Привёт ! Как ты сюда попала ?
— Вот так встреча, Юра. Я приехала к сестре на каникулы.
4. — Кого я вижу ! Вот так встреча !
— Борис, ты ли это ? Какими судьбами ?
— Я здесь у бабушки. Сегодня приехал. А что ты здесь делаешь ?
— Да я в доме отдыха, отдыхаю.
5. — Вот так встреча ! Не ожидал тебя здесь увидеть. Ты давно приехал ? Где остановился ?
— Какая неожиданность ! Здравствуй ! Я вчера только приехал, живу у брата.

II. Диалоги

1

- Нина, это ты ? Привёт !
- Ваня ! Здравствуй ! Так давно мы с тобой не виделись. Ну, где отдыхал ? Как провёл каникулы ?
- Прекрасно. Я был в Далине и Чиндó.
- Значит, море видел. Скажи, каково оно ?^①
- Вода в море синяя-синяя, Красотá !
- Ты, наверное, много купался.
- Ещё бы.^② Самá видишь, как я загорёл. А ты куда-нибудь ездила на каникулы ?
- Да, я была у бабушки в деревне.
- Хорошо отдохнула ?
- Неплохо. Воздух там чистый, свежий, я много ёла фруктов ...
- Так, значит, мы все хорошо отдохнули.

2

- Лёня ? ! Как ты попал в Шанхай ? Вот я и не думал, что встречу тебя здесь.
- Приятная неожиданность, Гриша ! А меня перевели в Шанхай работать.
- Да ? Как хорошо, что мы сейчас в одном городе !
- Гриша, ты почти год живёшь в Шанхае. Привык к его климату ?
- Нет, не привык: зимой в помещениях так холодно, что ни читать, ни работать не хочется.^③
- А лето ? Лето в Шанхае тебе нравится ?

- О, летом в Шанхае очень жарко. Иногда бывает такая жара, что очень трудно её переносить.^④
- А какое же время года в Шанхае самое хорошее?
- По-моему, самое хорошее время года в Шанхае — осень.
- Неужели?
- Да, осенью стоит хорошая погода: солнечно, тепло, мало дождей ...
- А весной?
- Весной в Шанхае чаще бывает дождливая погода, а иногда и холодная.
- Вот так ... Ну, ничего^⑤, надо привыкать к шанхайской погоде. Как говорится,^⑥ человек ко всему привыкает.

Примечания

- ① Каковó онó (мóре)? 它(指大海)是怎么样的? Каковó 是疑问代词 каков 的中性形式, 在句中作谓语, 与主语 онó (мóре) 数、性一致。
- ② Ещё бы! (口语)当然! 那还用说!
- ③ Зимóй в помещéниях так хóлодно, что ни читáть, ни рабóтать не хóчется.
这是带程度从句的主从复合句。从句说明主句中的 так, 可译成…如此冷, 以至…。ни... ни .. 否定语气词, 用在否定句中, 意思为: 无论是…还是…都不…
- ④ Иногда бывает такая жара, что очень трудно её переносить 这是带程度从句的主从复合句。从句说明主句中的 такая 可译成…如此热, 甚至连…; 热得连…
- ⑤ ничего (口语)没关系, 不要紧。
- ⑥ как говорится (插入语)(正如)常言所说的。这就是所谓…

Словарь

вídеться, вíжусь, вíдишься несов. с кем увíдётся (2) сов.	相见, (彼此)见面
попадáть (1) несов. куда во что попáсть, -адú, -адёшь сов.	来到; 进入(某处或某种环境等);
водá	水
сам	自己, 亲自, 本人
загорáть (1) несов. загорéть, -рjú, -рjúшь сов.	晒黑, 晒太阳
неплóхо (нареч.)	不错, 不坏
вóздух	空气
привыкáть (1) несов. к кому-чему или с инф. привы́кнуть, -ну, -нешь; прош. вр. -в́ыл, -в́ыла сов.	习惯于

кли́мат

поме́щение (房屋内的)地方; 室, 房间

хо́лодно (нареч.)

хотéться, хо́чется несов.

захотéться захо́чется сов.

жа́рко (нареч.)

жара́

переноси́ть, -ошу́, -о́сишь несов. кого-что

перенести́, -су́, -се́шь; прош. вр. -не́с, -несла́ сов.

о́сень и

неужéли (части́ца)

о́сенью (нареч.)

со́лнечно (нареч.)

дождь м.

весно́й (нареч.)

дождли́вый

ниче́го (нареч.)

говори́ться (2) говори́тся несов.

气候

[作谓语用]冷, 天气冷, 觉得冷;

冷淡地, 无情地

想, 想要

[作谓语用]热, 觉得热

热, 炎热

经受, 忍住

秋天, 秋季

真的吗? 难道(说)?

(在)秋天, 秋天(里)

有太阳, 天气晴朗

雨

(在)春天, 春天(里)

多雨的

不要紧, 没关系

说出, 表示

Упражнения и задания

1. Запомните следующие выражения и словосочетания. 记住下列用语和词组。

Сто лет тебя не видел (-а). 好长时间没见到你了。

синяя-синяя вода 蓝蓝的水

сче бы! 当然罗! 那还用说

чистый и свежий воздух 清新的空气

приятная неожиданность 巧遇

как говорится (正如)常言所说

2. Слушайте и повторяйте. 听录音, 跟着讲。

1) — Толя, привет! Какая неожиданность! Как ты сюда попал?

— Володенька! Ты ли это? Сколько лет, сколько зим!

2) — Серёжа? Давно ты у нас не был. Какими судьбами?

— Верочка, рад тебя видеть.

3) — Добрый день, Галина Ивановна! Никак не ожидал вас здесь встретить. Вы давно приехали?

— Вчера поздно вечером. Рада вас видеть, Михаил Михайлович.

4) — Люсь, ты ли это?! Откуда? Как ты здесь оказалась?

— Марина! Как я рада тебя видеть, как хорошо, что ты здесь! А я приехала с роди-

телями.

3. Слушайте и говорите. 听听讲讲。

- 1) — Здравствуй, Лида ! Как я рада тебя видеть ! Где ты пропадала ! Сто лет я тебя не видела.
— Здравствуй, Катюша ! Я тоже рада, что встретила тебя ... Меня действительно не было в Москве.
- 2) — Здравствуй, Вася ! Вот уж не думала, что встречу тебя в этом доме отдыха !
— Вот так встреча ! Приятная неожиданность ! Привет, Маечка, Как твои дела ?
- 3) — Лиза, здравствуй ! Наконец-то я тебя вижу ! Где ты пропадаешь ? Тысячу лет тебя не видел.
— Здравствуй, Игорь ! Я была в командировке.

4. Заполните пропуски, используя выражения речевого этикета. 用礼貌用语填空。

- 1) Кого _____ ! Серёжа, ты ли это ?
- 2) Привет, Юра ! _____ не видел тебя ! Как дела ?
- 3) _____ встреча ! Здравствуйте, Иван Петрович.
- 4) Доброе утро, Валя ! Как ты здесь _____ ? Я думала, что ты сегодня работаешь в библиотеке.
- 5) Ниночка, я никак не думал, что _____ тебя здесь.
- 6) Здравствуй, Федя ! не _____ тебя здесь.
- 7) Леночка, дорогая ! Как ты сюда _____ ?
- 8) _____ неожиданность ! Как ты здесь оказалась ?

5. Дополните реплики, используя материал для справок. 用所给语言材料补完对话。

- 1) — Ты смотри, кто к нам приехал !
— ...
- 2) — Машенька, здравствуй ! А тебя я не ожидал встретить среди болельщиков футбола.
— ...
- 3) — ...
— Сколько лет, сколько зим. Я была у родителей в Ленинграде.
- 4) — ...
— Вот это встреча. Коля ! Как ты сюда попал ?
- 5) — ...
— Какими судьбами, Софья Ивановна. Мы так давно не виделись !

Материал для справок:

Маша, здравствуй, где ты пропадала, сто лет тебя не видела.

Кого я вижу, это ты, Сережа ? !

Саша ? ! Не думал, что увижу тебя здесь.

Какая приятная неожиданность, Николай Петрович. Здравствуйте !

Здравствуй, Андрей ! Вот пришла посмотреть, что же так увлекает мужчин.

6. Употребите необходимые выражения при неожиданной встрече со следующими людьми:

说出同下列人员不期而遇时的用语。

- 1) товарищем по школе;
 - 2) другом, с которым вы давно не виделись, так как он учится в СССР;
 - 3) товарищем, которого вы долго искали;
 - 4) преподавателем, которого вы не видели со дня начала каникул;
 - 5) товарищем по группе, который вернулся в институт после каникул;
 - 6) подругой, которой долгое время не было в Шанхае
7. Прогните разговор на тему «Погода в нашем родном городе». 以《家乡城市天气》为题进行对话。

— Когда у вас начинается новый учебный год ?

— ...

— Какая погода бывает в этот день ?

— ...

— Какое лето обычно бывает в вашем родном городе ?

— ...

— Какая погода была летом в этом году ?

— ...

— Какой была в вашем городе прошлая зима ?

— ...

— Какой была весна ?

— ...

— В какие месяцы погода меняется очень быстро ?

— ...

— Какой сезон в вашем городе вы больше всего любите ?

— ...

— В какое время года вы предпочитаете отдыхать ?

— ...

— Какая погода вам нравится во время отдыха ?

— ...

8. Слушайте. Переделайте предложения, употребляя слово **неужели**. 听录音, 按示例改句。

Образец: Она ничего не написала сыну.

— Неужели она ничего не написала сыну ?

- 1) Он уже работает.
- 2) Я не читала эту книгу.
- 3) Она еще не сдала экзамены.
- 4) Он уже кончил институт.
- 5) Я не был в Большом театре.
- 6) Мы хотим пойти в цирк.